

WIPO/GRTKF/IC/18/INF/2

الأصل: بالإنكليزية
التاريخ: 18 أبريل 2011

اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور

الدورة الثامنة عشرة

جنيف، من 9 إلى 13 مايو 2011

تلخيص مقتضب للوثائق

وثيقة من إعداد الأمانة

أولاً: وثائق العمل للدورة الثامنة عشرة

1. في ما يلي تلخيص مقتضب للوثائق المعدة أو الجاري إعدادها للدورة الثامنة عشرة للجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفولكلور ("اللجنة") حتى 14 أبريل 2011. وستنشر كل وثيقة من تلك الوثائق فضلاً عن أية وثيقة إضافية فور جموزها على الموقع <www.wipo.int/tk>.

WIPO/GRTKF/IC/18/1 Prov. 2: مشروع جدول أعمال للدورة الثامنة عشرة

2. تحتوي هذه الوثيقة على البنود المقترح تناولها في اللجنة وهي مطروحة عليها لاعتمادها.

WIPO/GRTKF/IC/18/2: اعتماد بعض المنظمات

3. في هذه الوثيقة أسماء المنظمات التي طلبت من اللجنة اعتمادها بصفة مراقب مؤقت في دوراتها المقبلة، مع معلومات عن مقرها وعنوانها وأهدافها وغاياتها.

WIPO/GRTKF/IC/18/2 Add: اعتماد بعض المنظمات

4. في هذه الوثيقة اسم منظمة إضافية طلبت من اللجنة اعتمادها بصفة مراقب مؤقت في دوراتها المقبلة. وتضم الوثيقة أيضاً معلومات عن مقر هذه المنظمة وعنوانها وأهدافها وغاياتها.

WIPO/GRTKF/IC/18/3: مشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية: صندوق التبرعات

5. أنشأت الجمعية العامة لليوبيو "صندوق تبرعات لليوبيو للمجتمعات الأصلية والمحلية المعتمدة". وجاء القرار بالاستناد إلى الوثيقة WO/GA/32/6 التي تحدد أهداف الصندوق وطريقة عمله، كما عدلتها الجمعية العامة لليوبيو في سبتمبر 2010. وتشير هذه الوثيقة إلى تعيين أعضاء المجلس الاستشاري للصندوق وتحتوي على معلومات عن حملة جمع التبرعات التي بادرت بها الأمانة. وأما مذكرة المعلومات المطلوبة التي تحتوي على تفاصيل التبرعات الواردة والجهات المستفيدة فسترد على نحو مواز في الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/18/INF/4.

WIPO/GRTKF/IC/18/4 Rev: حماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي: مشروع مواد

6. في الدورة السابعة عشرة "أحاطت اللجنة علماً بنص مشروع أحكام المواد بشأن أشكال التعبير الثقافي التقليدي الذي أعدته مجموعة الصياغة غير الرسمية المفتوحة التي أنشأتها اللجنة، بالاستناد إلى الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/17/9 كما عدلت خلال الدورة... والتبست اللجنة أن يتاح النص كوثيقة عمل للجنة في دورتها المقبلة".

WIPO/GRTKF/IC/18/5: حماية المعارف التقليدية: صيغة معدلة للأهداف والمبادئ

7. في الدورة السابعة عشرة طلبت اللجنة من الأمانة "... أن تعدّ صيغة معدلة لمشروع الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/17/5 تبين التعليقات والاقتراحات المقدمة خلال [الدورة السابعة عشرة] وأن تتيح هذا المشروع [للفريق العامل الثاني ما بين الدورات]. ودعيت الأمانة "أيضاً إلى أن تدخل تغييرات على بنية الوثيقة حتى تجعلها أقرب إلى بنية وثيقة أشكال التعبير الثقافي التقليدي الصادرة عن اللجنة [...] وأن تعدّ تقريراً عن تلك التغييرات في بنية الوثيقة في الصيغة الجديدة لوثيقة WIPO/GRTKF/IC/17/5". وهذه الوثيقة هي الصيغة المعدلة للوثيقة WIPO/GRTKF/IC/17/5 التي تبين التغييرات في بنية الوثيقة والتعديلات المقترحة والتعليقات المدلى بها في الدورة السابعة عشرة للجنة.

WIPO/GRTKF/IC/18/6: تقرير موجز للفريق العامل الثاني ما بين الدورات

8. كلفت اللجنة، في دورتها السادسة عشرة، الأفرقة العاملة بأن "... تسدي المشورة القانونية والتقنية والتحليل، وتطرح أيضاً، حسب ما هو مناسب، الخيارات والحالات المحتملة لتنظر فيها اللجنة... وترفع الأفرقة العاملة تقاريرها إلى اللجنة فيما يتعلق بخصيلة عملها وتقدم توصيات ونصوصاً تتعلق بالنقاش في اللجنة". وهذه الوثيقة تقرير إلى اللجنة بخصيلة عمل الفريق العامل الثاني عن المعارف التقليدية.

WIPO/GRTKF/IC/18/7: مشروع مواد بشأن حماية المعارف التقليدية أعد في سياق الفريق العامل الثاني ما بينالدورات

9. كلفت اللجنة، في دورتها السادسة عشرة، الأفرقة العاملة بأن "... تسدي المشورة القانونية والتقنية والتحليل، وتطرح أيضاً، حسب ما هو مناسب، الخيارات والحالات المحتملة لتنظر فيها اللجنة... وترفع الأفرقة العاملة تقاريرها إلى اللجنة فيما يتعلق بخصيلة عملها وتقدم توصيات ونصوصاً تتعلق بالنقاش في اللجنة". وتتضمن هذه الوثيقة مشروع المواد بشأن حماية المعارف التقليدية الذي أعد في سياق الفريق العامل الثاني ما بين الدورات.

WIPO/GRTKF/IC/18/8: تقرير موجز للفريق العامل الثالث ما بين الدورات

10. كلفت اللجنة، في دورتها السادسة عشرة، الأفرقة العاملة بأن "... تسدي المشورة القانونية والتقنية والتحليل، وتطرح أيضاً، حسب ما هو مناسب، الخيارات والحالات المحتملة لتنظر فيها اللجنة... وترفع الأفرقة العاملة تقاريرها إلى اللجنة فيما يتعلق بخصيلة عملها وتقدم توصيات ونصوصاً تتعلق بالنقاش في اللجنة". وهذه الوثيقة تقرير إلى اللجنة بخصيلة عمل الفريق العامل الثالث عن الموارد الوراثية.

WIPO/GRTKF/IC/18/9: مشروع الأهداف والمبادئ المتعلقة بالملكية الفكرية والموارد الوراثية الذي أعد في اجتماع الفريق العامل الثالث ما بين الدورات

11. اقترحت اللجنة، في دورتها السابعة عشرة، "أن يعدّ الفريق العامل الثالث ما بين الدورات مشروع نصّ الأهداف والمبادئ للملكية الفكرية والموارد الوراثية ومشروع قائمة بخيارات عمل اللجنة المقبل بشأن الملكية الفكرية والموارد الوراثية، وتضمينها توصيات نصّية قدر الإمكان، على أن يراعي في ذلك كل الوثائق والتعليقات المتعلقة بها والمشار إليها، وأن يجيل مشروع النصّ والقائمة وأية توصيات نصّية إلى دورة اللجنة المقبلة". وتتضمن هذه الوثيقة مشروع أهداف ومبادئ متعلقة بالملكية الفكرية والموارد الوراثية أعد في سياق الفريق العامل الثالث ما بين الدورات.

WIPO/GRTKF/IC/18/10: خيارات بشأن الملكية الفكرية والموارد الوراثية: ملخص للمناقشات في سياق الفريق العامل الثالث ما بين الدورات

12. اقترحت اللجنة، في دورتها السابعة عشرة، "أن يعدّ الفريق العامل الثالث ما بين الدورات مشروع نصّ الأهداف والمبادئ للملكية الفكرية والموارد الوراثية ومشروع قائمة بخيارات عمل اللجنة المقبل بشأن الملكية الفكرية والموارد الوراثية، وتضمينها توصيات نصّية قدر الإمكان، على أن يراعي في ذلك كل الوثائق والتعليقات المتعلقة بها والمشار إليها، وأن يجيل مشروع النصّ والقائمة وأية توصيات نصّية إلى دورة اللجنة المقبلة". وتتضمن هذه الوثيقة ملخصاً للمناقشات التي دارت في سياق الفريق العامل الثالث ما بين الدورات حول الخيارات بشأن الملكية الفكرية والموارد الوراثية.

ثانياً: وثائق إعلامية للدورة الثامنة عشرة

WIPO/GRTKF/IC/18/INF/1 Prov. : قائمة بالمشاركين

13. سيوزع مشروع قائمة بالمشاركين في الدورة الثامنة عشرة.

WIPO/GRTKF/IC/18/INF/2: تلخيص مقتضب للوثائق

14. أعدت هذه الوثيقة خارج الإطار الرسمي لتستدل اللجنة بها على وثائقها.

WIPO/GRTKF/IC/18/INF/3: مشروع برنامج للدورة الثامنة عشرة

15. نزولاً عند طلب اللجنة في دورتها العاشرة، تقترح هذه الوثيقة برنامجاً يحدد زمناً لتناول كل بند من بنود جدول الأعمال. وليس مشروع البرنامج إلزامياً ذلك أن التنظيم الفعلي لعمل اللجنة يبقى في عهدة الرئيس وأعضاء اللجنة وفقاً للنظام الداخلي.

WIPO/GRTKF/IC/18/INF/4: صندوق التبرعات للمجتمعات الأصلية والمحلية المعتمدة: مذكرة إعلامية عن التبرعات وطلبات الدعم

16. تحتوي هذه الوثيقة على المعلومات المطلوب تبليغها للجنة حول عمل صندوق التبرعات للمجتمعات الأصلية والمحلية المعتمدة. ويرد نظام تشغيل الصندوق في مرفق الوثيقة WO/GA/32/6 التي وافقت عليها الجمعية العامة في دورتها الثانية والثلاثين ثم عدلتها في سبتمبر 2010. وتحتوي الوثيقة بوجه خاص على معلومات حول التبرعات الواردة أو الموعودة والدعم الفعلي المقدم إلى ممثلي المجتمعات الأصلية والمحلية المعتمدة.

WIPO/GRTKF/IC/18/INF/5: مذكرة إعلامية لمنبر المجتمعات الأصلية والمحلية

17. عملاً بقرار اتخذته اللجنة في دورتها السابعة، تستهل اللجنة كل دورة بمنبر يترأسه فرد من أحد المجتمعات الأصلية. وانعقد المنبر في بداية دورات اللجنة التسع السابقة. وفي كل منبر، ألقى ممثلون عن المجتمعات الأصلية والمحلية محاضرات تناولوا فيه تجربة مجتمعاتهم وشواغلها في ما يخص أشكال التعبير الثقافي التقليدي والمعارف

التقليدية والموارد الوراثية. ويمكن الاطلاع على المحاضرات من على موقع الويبو: http://www.wipo.int/tk/en/ngoparticipation/ind_loc_com/index.html. وفي هذه الوثيقة وصف للترتيبات العملية المقترحة للمنبر المنعقد في الدورة الثامنة عشرة.

WIPO/GRTKF/IC/18/INF/6: صندوق التبرعات للمجتمعات الأصلية والمحلية المعتمدة: قرارات المدير العام وفقا للتوصيات التي اعتمدها المجلس الاستشاري

18. تُطلع هذه المذكرة الإعلامية اللجنة على قرارات التمويل التي سيتخذها المدير العام وفقا للتوصية التي سيعتمدها المجلس الاستشاري لصندوق التبرعات للمجتمعات الأصلية والمحلية المعتمدة على هامش الدورة الثامنة عشرة للجنة.

WIPO/GRTKF/IC/18/INF/7: مسرد المصطلحات الرئيسية المتعلقة بالملكية الفكرية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي

19. قررت اللجنة في دورتها السابعة عشرة أن على الأمانة " أن تعدّ مسردا اصطلاحيا بشأن الملكية الفكرية والمعارف التقليدية وتتيحه كوثيقة معلومات إلى الفريق العامل الثاني ما بين الدورات كما أوصى بذلك الفريق العامل الأول ما بين الدورات في تقريره الملخص (WIPO/GRTKF/IC/17/8)".

WIPO/GRTKF/IC/18/INF/8: مسرد المصطلحات الرئيسية المتعلقة بالملكية الفكرية والمعارف التقليدية

20. قررت اللجنة في دورتها السابعة عشرة أن على الأمانة " أن تعدّ مسردا اصطلاحيا بشأن الملكية الفكرية والمعارف التقليدية وتتيحه كوثيقة معلومات إلى الفريق العامل الثاني ما بين الدورات كما أوصى بذلك الفريق العامل الأول ما بين الدورات في تقريره الملخص (WIPO/GRTKF/IC/17/8)". وإن الفريق العامل الثاني ما بين الدورات قد "أحاط علما بوثيقة 'مسرد المصطلحات المتعلقة بالملكية الفكرية والمعارف التقليدية' (WIPO/GRTKF/IWG/2/INF/2) واتمس أن يقدم إلى اللجنة في دورتها المقبلة كوثيقة إعلامية".

WIPO/GRTKF/IC/18/INF/9: مسرد المصطلحات الرئيسية المتعلقة بالملكية الفكرية والموارد الوراثية

21. التمسّت اللجنة، في دورتها السابعة عشرة، من الأمانة "أن تتيح صورا من جميع الوثائق المعنية إلى الفريق العامل الثالث ما بين الدورات المقرر اجتماعه من 28 فبراير إلى 4 مارس 2011، بما فيها الوثائق التالية: [...] WIPO/GRTKF/IC/9/13 [...]". وقد وضعت الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/17/INF/13 محتوية على المسرد في متناول الفريق العامل الثالث ما بين الدورات في صيغة الوثيقة WIPO/GRTKF/IWG/3/13. "وأحاط الفريق العامل علما بوثيقة 'مسرد المصطلحات الرئيسية المتعلقة بالملكية الفكرية والموارد الوراثية' (الوثيقة WIPO/GRTKF/IWG/3/13) مع فهم أنها ستصدر مجددا كوثيقة إعلامية في الدورة المقبلة للجنة الحكومية الدولية".

WIPO/GRTKF/IC/18/INF/10: مذكرة عن مشاورات الرئيس غير الرسمية حول مشروع المواد بشأن أشكال التعبير الثقافي التقليدي

22. دعت اللجنة رئيسها، السفير فيلب أواد، في دورتها السابعة عشرة، إلى أن يجري مشاورات غير رسمية مع جميع الوفود قبل دورة اللجنة المقبلة وأن يعد صيغة معدّلة لتلك المواد إن أمكن (في شكل "نص الرئيس") كي تنظر فيها اللجنة في دورتها المقبلة. ولأن اللجنة فضلت ألا تشمل هذه المشاورات أي اجتماعات فعلية وأنها لا تعتبر "مفاوضات"، أقامت أمانة الويبو منتدى إلكتروني على منبرها الشبكي لمساعدة الرئيس في عملية المشاورات. وتحتوي هذه الوثيقة على مذكرة الرئيس بشأن المشاورات المذكورة.

ثالثاً: وثائق أخرى

- WIPO/GRTKF/IC/17/7: مساهمة من أستراليا وكندا ونيوزيلندا والنرويج والولايات المتحدة الأمريكية
23. دعت اللجنة المشاركون في دورتها السادسة عشرة إلى "تقديم تعليقات كتابية على الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/16/7 قبل 31 يوليو 2010، والتمست من الأمانة أن تجمع تلك التعليقات في وثيقة إعلامية، وأن تصدر الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/16/7 كوثيقة عمل للدورة المقبلة للجنة". وهذه الوثيقة هي إعادة إصدار للوثيقة WIPO/GRTKF/IC/16/7. وستوزع مجموعة التعليقات الواردة عليها في وثيقة إعلامية منفصلة WIPO/GRTKF/IC/17/INF/10.
- WIPO/GRTKF/IC/17/10: اقتراح المجموعة الأفريقية بشأن الموارد الوراثية والعمل في المستقبل
24. قدم وفد أنغولا باسم المجموعة الأفريقية إلى اللجنة، في دورتها السابعة عشرة، وثيقة عمل تتعلق بالموارد الوراثية.
- WIPO/GRTKF/IC/17/11: مساهمة من أستراليا وكندا واليابان والنرويج ونيوزيلندا والولايات المتحدة الأمريكية
25. قدمت وفود أستراليا وكندا واليابان والنرويج ونيوزيلندا والولايات المتحدة الأمريكية إلى اللجنة، في دورتها السابعة عشرة، وثيقة عمل تتعلق بالموارد الوراثية.
- WIPO/GRTKF/IC/17/INF/8: مذكرة عن معاني مصطلح "الملك العام" في نظام الملكية الفكرية مع إشارة خاصة إلى حماية المعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي/الفولكلور
26. دعت اللجنة الأمانة، في دورتها السادسة عشرة، إلى أن تعد وتتيح للجنة في دورتها السابعة عشرة "وثيقة إعلامية تقنية عن معاني مصطلح "الملك العام" في نظام الملكية الفكرية مع إشارة خاصة إلى حماية المعارف التقليدية وأشكال التعبير الثقافي التقليدي".
- WIPO/GRTKF/IC/17/INF/9: قائمة وشرح تقني مختصر لمختلف الأشكال التي قد تتخذها المعارف التقليدية
27. دعت اللجنة الأمانة، في دورتها السادسة عشرة، إلى أن تعد وتتيح للجنة في دورتها السابعة عشرة وثيقة إعلامية تكون "قائمة وشرحاً تقنياً مختصراً لمختلف الأشكال التي قد تتخذها المعارف التقليدية (مثل "المقتنة/غير المقتنة" أو "المكشوف/غير المكشوف عنها".
- WIPO/GRTKF/IC/17/INF/10: تعليق - مساهمة من أستراليا وكندا ونيوزيلندا والنرويج والولايات المتحدة الأمريكية
28. دعت اللجنة المشاركون في دورتها السادسة عشرة إلى "تقديم تعليقات كتابية على الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/16/7 قبل 31 يوليو 2010، والتمست من الأمانة أن تجمع تلك التعليقات في وثيقة إعلامية، وأن تصدر الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/16/7 كوثيقة عمل للدورة المقبلة للجنة".
- WIPO/GRTKF/IC/11/10: الإعلان عن مصدر الموارد الوراثية والمعارف التقليدية في طلبات البراءات: اقتراح من سويسرا
29. تعرض هذه الوثيقة نص اقتراح قدمته سويسرا.
- WIPO/GRTKF/IC/11/11: شرح إضافي من اليابان بشأن الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/9/13 بعنوان نظام البراءات والموارد الوراثية
30. تعرض هذه الوثيقة شرحاً إضافياً من اليابان بشأن الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/9/13 بعنوان نظام البراءات والموارد الوراثية.

WIPO/GRTKF/IC/9/13: نظام البراءات والموارد الوراثية

31. قدم وفد اليابان إلى اللجنة في دورتها التاسعة وثيقة عمل تتعلق بالموارد الوراثية.

WIPO/GRTKF/IC/8/11: الكشف عن منشأ الموارد الوراثية وما يتصل بها من المعارف التقليدية أو مصدرها في طلبات البراءات: وثيقة قدمتها الجماعة الأوروبية والدول الأعضاء فيها

32. تعرض هذه الوثيقة نص اقتراح قدمته الجماعة الأوروبية باسم الدول الأعضاء فيها إلى اللجنة في دورتها الثامنة.

WIPO/GRTKF/IC/17/INF/14: حماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي: مشروع قائمة محدثة بخيارات السياسة والآليات القانونية

33. كلّفت اللجنة في دورتها التاسعة باستنباط قائمة بخيارات السياسة والآليات القانونية لحماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي. وهذه الوثيقة هي مشروع معدل طلبته اللجنة. وهي تحتوي على معلومات عن خيارات السياسة والآليات القانونية المطبقة في بعض الأنظمة القانونية الوطنية والإقليمية تفعيلاً نوعاً ما لمشروع الأهداف والمبادئ المستنبطة في الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/9/4 (التي أصبحت WIPO/GRTKF/IC/17/4). ولعل بالإمكان الاستفادة من قائمة الخيارات السياسة والآليات القانونية مصدراً للمعلومات التي تساعد على اختيار ما يناسب من آليات لتحقيق أهداف السياسة وتنفيذ المبادئ المطروحة للبحث في الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/9/4 (التي أصبحت WIPO/GRTKF/IC/18/4).

WIPO/GRTKF/IC/9/INF/5: حماية المعارف التقليدية: مشروع قائمة محدثة بخيارات السياسة والآليات القانونية

34. كلّفت اللجنة في دورتها التاسعة باستنباط قائمة بخيارات السياسة والآليات القانونية لحماية المعارف التقليدية. وهذه الوثيقة هي مشروع معدل طلبته اللجنة. وهي تحتوي على معلومات عن خيارات السياسة والآليات القانونية المطبقة في بعض الأنظمة القانونية الوطنية والإقليمية تفعيلاً نوعاً ما لمشروع الأهداف والمبادئ المستنبطة في الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/9/5 (التي أصبحت WIPO/GRTKF/IC/17/5). ولعل بالإمكان الاستفادة من قائمة الخيارات السياسة والآليات القانونية مصدراً للمعلومات التي تساعد على اختيار ما يناسب من آليات لتحقيق أهداف السياسة وتنفيذ المبادئ المطروحة للبحث في الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/9/5 (التي أصبحت WIPO/GRTKF/IC/18/5).

WIPO/GRTKF/IC/13/4(B) Rev: حماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي: مشروع تحليل للثغرات

35. تضم هذه الوثيقة مشروع تحليل الثغرات في حماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي الذي أعد لفائدة اللجنة، والمشروع المعدل للأهداف والمبادئ لحماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي وقائمة متفق عليها بالقضايا المتعلقة بحماية أشكال التعبير الثقافي التقليدي.

WIPO/GRTKF/IC/13/5(B) Rev: حماية المعارف التقليدية: مشروع تحليل للثغرات

36. تضم هذه الوثيقة مشروع تحليل الثغرات في حماية المعارف التقليدية الذي أعد لفائدة اللجنة، والمشروع المعدل للأهداف والمبادئ لحماية المعارف التقليدية وقائمة متفق عليها بالقضايا المتعلقة بحماية المعارف التقليدية.

[نهاية الوثيقة]